

简明俄汉外电外报

资料手册

外语教学与研究出版社

简明俄汉外电外报 资料手册

王 勇 郭建勋 编

外语教学与研究出版社

一九八〇年九月

简明俄汉外电外报资料手册

王 勇 郭建勋 编

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院23号信箱)

中国建筑工业出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

787×1092毫米¹/₃₂ 印张9.75 字数210(千字)

1980年9月第一版 1980年9月北京第一次印刷

印数 1—5200册

统一书号: 9215·29 定价: 1.20元

前 言

本手册是供俄语工作人员听外电广播，读外文报刊时查阅的一本参考资料。

书中包括世界各国名称，首都，大城市，国家元首，党政首脑，主要政党和报刊，电台，通讯社，常用军语以及新闻词语等。共收集了有关词语 9000 条。所有国家按字母表顺序排列。

在编辑过程中得到有关单位和同志们大力支持与热情帮助，这里谨表谢意。

由于编者水平和材料来源所限，加之时间仓促，手册中缺点和错误在所难免。请读者批评指正。

编 者 王 勇

郭建勋

一九七九年六月

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный справочник представляет собой вспомогательное пособие для работников русского языка при слушании радиопередачи и чтке газет зарубежных стран.

Справочник содержит сведения о столицах, крупных городах, главах государств и правительств, лидерах политических партий, государственном строе, основных политических партиях и органах прессы, радио и агентств. В книге даны также общеупотребительные военные термины, слова и выражения из международных известий. Справочник состоит из 9000 слов и словосочетаний. Все страны сгруппированы по алфавиту.

Составители выражают свою благодарность соприкасающимся органам, а также товарищам, которые оказали горячую поддержку и большую помощь в составлении справочника.

Из-за ограниченности уровня авторов и источника материалов, а также недостатка времени в справочнике неизбежны неточности и ошибки. Просим читателей прислать свои критические замечания и пожелания.

Составители

Ван Юн

ГоЦзяньсюнь

1979.6.

ОГЛАВЛЕНИЕ 目 录

一、Таблица Стран мира и столиц (или административных центров) 世界各国和首都 (或 首府) 一览表	1
二、Общие сведения о стране (глава государства и правительства, лидер партии, столица, крупные города, основные политические партии, пресса, радио и агентство) 各国概况 (国家元首、政党首脑、首都、大城市、主要政党和报刊、电台、通讯社)	19
Австралия 澳大利亚	19
Австрия 奥地利	20
Албания 阿尔巴尼亚	22
Алжир 阿尔及利亚	23
Англия 英国	24
Ангола 安哥拉	26
Андорра 安道尔	27
Аргентина 阿根廷	27
Афганистан 阿富汗	29
Бангладеш 孟加拉	30
Барбадос 巴巴多斯	30
Бахрейн 巴林	31
Бельгия 比利时	32
Берег Слоновой Кости 象牙海岸	33

Бирма 缅甸	34
Болгария 保加利亚	35
Боливия 玻利维亚	36
Ботсвана 博茨瓦纳	37
Бразилия 巴西	38
Бруней 文莱	39
Бурунди 布隆迪	40
Бутан 不丹	40
Ватикан 梵蒂冈	41
Венгрия 匈牙利	41
Венесуэла 委内瑞拉	42
Верхняя вольта 上沃尔特	43
Восточный Тимор 东帝汶	44
Вьетнам 越南	44
Габон 加蓬	45
Гаити 海地	46
Гамбия 冈比亚	47
Гана 加纳	47
Гватемала 危地马拉	48
Гвиана(Гайана) 圭亚那	49
Гвинея 几内亚	50
Гвинея-Бисау 几内亚(比绍)	51
ГДР 德意志民主共和国	51
Гондурас 洪都拉斯	53
Греция 希腊	54
Дагомея 达荷美	55
Дания 丹麦	55

Доминика 多米尼加	56
Египет 埃及	57
Заир 扎伊尔	58
Замбия 赞比亚	59
Западное Самоа 西萨摩亚	60
Израиль 以色列	60
Индия 印度	61
Индонезия 印度尼西亚	62
Иордания 约旦	64
Ирак 伊拉克	65
Иран 伊朗	66
Ирландия 爱尔兰	67
Исландия 冰岛	68
Испания 西班牙	69
Италия 意大利	70
ЙАР 阿拉伯也门	71
Кампучия 柬埔寨	72
Камерун 喀麦隆	73
Канада 加拿大	74
Катар 卡塔尔	75
Кения 肯尼亚	75
Кипр 塞浦路斯	76
Колумбия 哥伦比亚	77
Комор 科摩罗	78
Конго(Б) 刚果(布)	78
Корея 朝鲜 (приложение: Южная Корея 附南朝 鲜)	79

Коста-рика 哥斯达黎加	82
Куба 古巴	83
Кувейт 科威特	84
Лаос 老挝	84
Лесото 莱索托	85
Либерия 利比里亚	86
Ливан 黎巴嫩	87
Ливия 利比亚	88
Лихтенштейн 列支敦士登	89
Люксембург 卢森堡	89
Маврикий 毛里求斯	90
Мавритания 毛里塔尼亚	91
Мадагаскар 马达加斯加	91
Малави 马拉维	92
Малайзия 马来西亚	93
Мали 马里	94
Мальдивы 马尔代夫	95
Мальта 马耳他	95
Марокко 摩洛哥	96
Мексика 墨西哥	97
Мозамбик 莫桑比克	98
Монако 摩纳哥	99
Монголия 蒙古	100
НДРЙ(Южный Йемен) 南也门	101
Науру 瑙鲁	102
Непал 尼泊尔	102
Нигер 尼日尔	103

Нигерия 尼日利亚	104
Нидерланды 荷兰	105
Никарагуа 尼加拉瓜	106
Новая Зеландия 新西兰	106
Норвегия 挪威	107
ОАЭ 阿拉伯联合酋长国	108
Оман 阿曼	109
Пакистан 巴基斯坦	110
Палестина 巴勒斯坦	111
Панама 巴拿马	111
Папуа Новая Гвинея 巴布亚新几内亚	112
Парагвай 巴拉圭	113
Перу 秘鲁	114
Польша 波兰	115
Португалия 葡萄牙	116
Пуэрто-Рико 波多黎各	117
Реюньон 留尼汪	118
Руанда 卢旺达	118
Румыния 罗马尼亚	119
Сальвадор 萨尔瓦多	120
Сан-Марино 圣马力诺	120
Сан-Томе и Принсипи 圣多美和普林西比	121
Саудовская Аравия 沙特阿拉伯	122
Свазиленд 斯威士兰	123
Сенегал 塞内加尔	123
Сикким 锡金	124
Сингапур 新加坡	124

Сирия 叙利亚	125
СССР 苏联	126
США 美国	149
Сомали 索马里	150
(Сомали Франц.) Джибути 吉布提	151
Судан 苏丹	152
Суринам 苏里南	153
Сьерра-Леоне 塞拉利昂	153
Таиланд 泰国	154
Танзания 坦桑尼亚	155
Того 多哥	156
Тонга 汤加	156
Тринидад и Тобаго 特立尼达——多巴哥	157
Тунис 突尼斯	157
Турция 土耳其	158
Уганда 乌干达	159
Уругвай 乌拉圭	160
ФРГ 西德	161
Фиджи 斐济	162
Филиппины 菲律宾	163
Финляндия 芬兰	164
Франция 法国	165
Центральноафриканская республика 中非共和国	167
Чад 乍得	167
Чехословакия 捷克	168
Чили 智利	169
Швейцария 瑞士	170

Швеция 瑞典	171
Шри Ланка 斯里兰卡	172
Эквадор 厄瓜多尔	173
Экваториальная Гвинея 赤道几内亚	174
Эфиопия 埃塞俄比亚	174
Юго-западная Африка 西南非洲	175
Югославия 南斯拉夫	176
Южная Родезия 南罗得西亚	177
ЮАР 南非共和国	178
Ямайка 牙买加	178
Япония 日本	179

三、Общепотребительные военные термины 常用军

语	181
1. Штатная единица и воинские должности 编制 与职务	181
2. Воинские звания 军衔	184
3. Обучение войск и военные учения 军队训练与 军事演习	186
4. Общие термины стратегии, тактики и операции 战略、战术、战役综合用语	187
5. Наступление 进攻	190
6. Оборона 防御	192
7. Управление боем 指挥	194
8. Разведка и охранение 侦察、警戒	196
9. Управляемый снаряд, ракета, ядерное оружие 导弹、火箭、核武器	198
10. Противоатомная, противохимическая и противо-	

бактериологическая защита 防原子、防化学、

防细菌199

11. Военно-морские силы 海军201

12. Военно-воздушные силы 空军203

13. Артиллерия 炮兵206

14. Бронетанковые войска 装甲兵207

15. Инженерные войска 工程兵209

16. Войска связи 通信兵210

17. Стрелковое оружие 步兵武器213

18. Служба тыла 后方勤务214

19. Военная топография 军事地形、测绘217

四、Общеупотребительные слова, словосочетания и выра-

жения из международных известий 常用新闻词语220

1. ООН, международные организации и конферен-
ции 联合国、国际组织和国际会议220

2. Дипломатия и другие общеупотребительные
слова 外交及其它常用词语226

3. Печать и радио 新闻出版、广播234

4. Литература и искусство 文学和艺术236

5. Музыка и танец 音乐和舞蹈240

6. Кинематография и театр 电影和戏剧244

7. Промышленность 工业248

① Виды промышленности 工业类别248

② Промышленные предприятия (заводы и фабрики)
工业企业(工厂)249

③ Металлургия 冶金工业251

④ Номенклатура продукции 品名表252

⑤	Машиностроение 机器制造业	253
⑥	Угольная промышленность 煤炭工业	255
⑦	Нефтяная промышленность 石油工业	255
⑧	Текстильная промышленность 纺织工业	257
⑨	Охрана труда 劳动保护	258
⑩	Должности на промышленных предприятиях 企业单位职务	258
⑪	Общеупотребительные слова и выражения 常用 语	259
⑫	Сырьё 原料	261
⑬	Экономика и торговля 经济贸易	262
8.	Сельское хозяйство 农业	264
①	Отрасли, организация и работники 部门、组织 与工作人员	264
②	Сельскохозяйственные культуры 农作物	267
③	Масличные культуры 油料作物	267
④	Сельскохозяйственные машины и инструменты 农业机械与工具	268
⑤	Поля и почва 土地与土壤	269
⑥	Полевые работы и уход 农活和田间管理	270
⑦	Ирригация и орошение 水力灌溉	272
9.	Физкультура и спорт 体育运动	272
①	Спортивные сооружения 体育建筑、设施	272
②	Виды спорта 运动种类	273
③	Спортивные игры 球类运动	274
④	Лёгкая атлетика 田径	275
⑤	Гимнастика 体操	276

⑥	Виды состязания 比赛种类	276
⑦	Спортсмены 运动员	278
⑧	Советские команды 苏联球队	281
⑨	Результаты соревнования 比赛结果	282
10.	Погода (Метео) 天气(气象)	283
五、	Денежная единица стран мира 各国货币单位	288
六、	Международная система мер длины и площади 国际度量衡表	296

一、 Таблица стран мира и столиц
(или административных центров)
世界各国家和首都 (或首府) 一
览表

	АЗИЯ	亚 洲
	Страны 国 家	Столицы 首 都
Восточная Азия 东 亚	Кита́й (КНР) 中 国 Коре́я (КНДР) 朝 鲜 Япо́ния 日 本 Монго́лия (МНР) 蒙 古	Пеки́н 北 京 Пхенья́н 平 壤 То́кио 东 京 Улан-Ба́тор 乌兰巴托
Юго-восточная Азия 东南亚	Вьетна́м (СРВ) 越 南 Лаос 老 挝 Компучи́я 柬埔寨 Бирма 緬 甸	Ханой 河 内 Вьентья́н 万 象 Пном-Пен 金 边 Рангу́н 仰 光

续表

	АЗИЯ	亚 洲
	Страны 国 家	Столицы 首 都
	Таиланд 泰 国 Малайзия 马来西亚 Сингапур 新加坡 Филиппины 菲律宾 Индонезия 印度尼西亚 Бруней 文 莱 Восточный Тимор 东帝汶	Бангкок 曼 谷 Куала-Лумпур 吉隆坡 Сингапур 新加坡 Манила 马尼拉 Джакарта 雅加达 Дандар-Сери- Бегава 斯里巴加湾港 Бегава (文莱) Дили 帝 力
Южная Азия 南 亚	Шри Ланка 斯里兰卡 Мальдивы 马尔代夫	Колombo 科伦坡 Мале 马 累